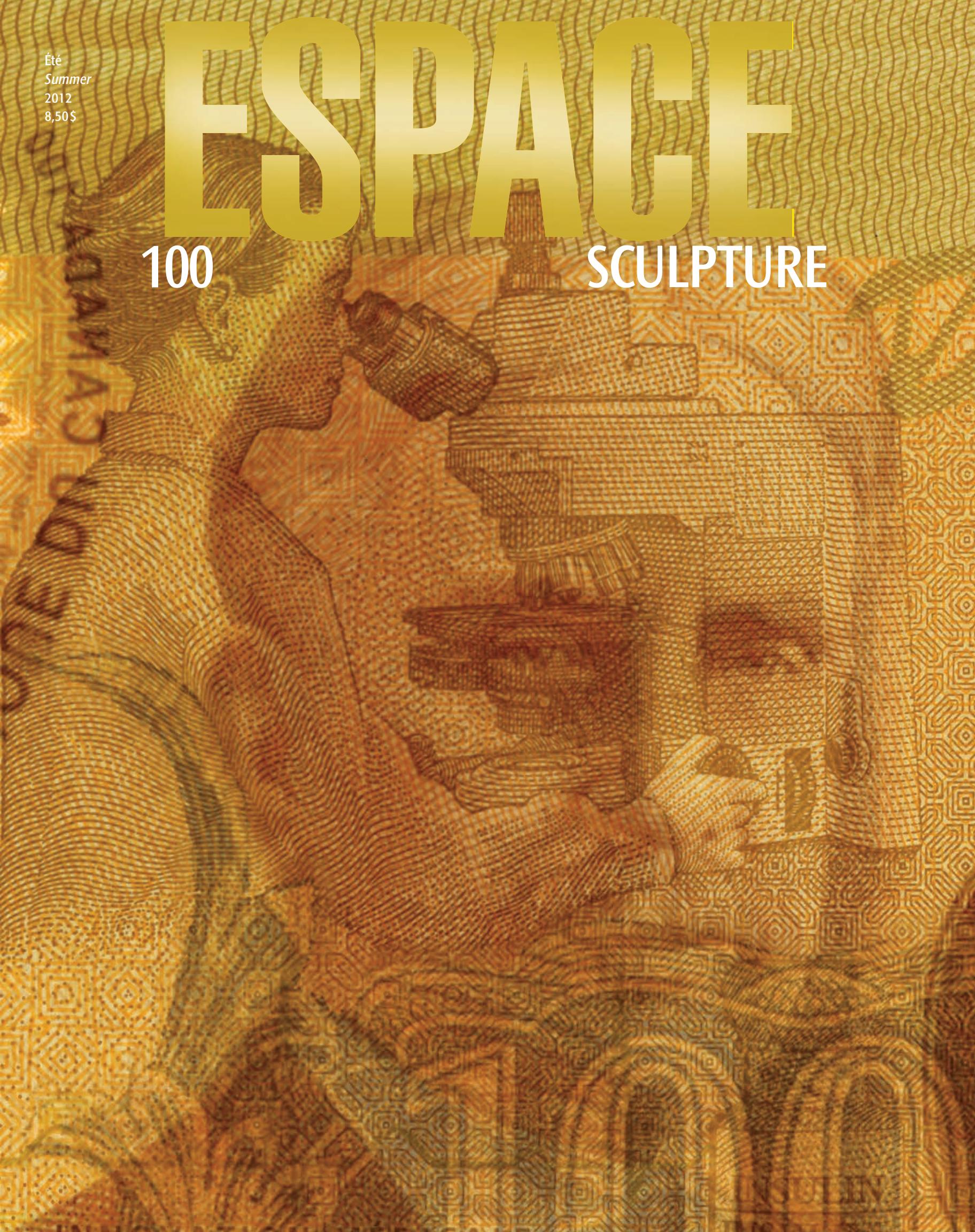


Été  
Summer  
2012  
8,50\$

100

# ESPACE

## SCULPTURE



# 100

- 7 ESPACE 1987-2012 ..... Serge FISSETTE  
 11 SCULPTURE À FAIRE/DO IT YOURSELF SCULPTURE ..... DOYON/RIVEST

## TOP 5

- 12 **Marie-Ève BEAUPRÉ**  
 David ALTMEJD, BGL, Jean-Pierre GAUTHIER,  
 Raphaëlle DE GROOT, Claudie GAGNON
- 14 **François CHALIFOUR**  
 Ed PIEN, Kenneth EMIG, Mathieu GAUDET, BGL, Guy LARAMÉE
- 16 **Marie-Ève CHARRON**  
 BGL, Aude MOREAU, Jean-Pierre GAUTHIER, Yannick POULIOT,  
 COOKE-SASSEVILLE
- 18 **Jocelyne CONNOLY**  
 COZIC, André FOURNELLE, Pierre GRANCHE, David MOORE,  
 Joëlle MOROSOLI
- 20 **Gilles DAINEAULT**  
 Raymond GERVAIS, Michel GOULET, Gilles MIHALCEAN,  
 Serge MURPHY, Louise VIGER
- 22 **Peter DUBÉ**  
 GENERAL IDEA, Claude PERRAULT, Catherine BOLDUC,  
 Brian JUNGEN, Marie-Claude BOUTHILLIER
- 24 **Ève de GARIE-LAMANQUE**  
 Jana STERBAK, David HOFFOS, David ALTMEJD,  
 Janet CARDIFF & George BURES MILLER, *TRAVERSÉES/CROSSINGS*
- 26 **France GASCON**  
 Jana STERBAK, Claude TOUSIGNANT, Guy PELLERIN,  
 Serge MURPHY, Michel GOULET
- 28 **John K. GRANDE**  
 Jerry PETHICK, John SCOTT, Brian JUNGEN, Valérie BLASS,  
 Roland POULIN
- 30 **Mona HAKIM**  
 Roland POULIN, David ALTMEJD, Francine LARIVÉE,  
 Gilles MIHALCEAN, Linda COVIT
- 32 **Natasha HÉBERT**  
 Michel DE BROIN, Jana STERBAK, COZIC, Brian JUNGEN,  
 Janet CARDIFF
- 34 **Dion KLINER**  
 Gerry FERGUSON, Robin PECK, Eric CAMERON, James NIZAM,  
 ITAL DECOR

- 36 **Laurier LACROIX**  
 Melvin CHARNEY, Jana STERBAK, Gilles MIHALCEAN,  
 Irene F. WHITTOME, Michel DE BROIN
- 38 **David LISS**  
 Kim ADAMS, Roland POULIN, Betty GOODWIN, David ALTMEJD,  
 Jed LIND
- 40 **Gil McELROY**  
 Brendan TANG, Micah LEXIER, *THE SHED SHOW*, Barb HUNT,  
 Jana STERBAK
- 42 **Sarah MILROY**  
 David ALTMEJD, Liz MAGOR, Ken LUM, An Te LIU, Michel DE BROIN
- 44 **Amish MORRELL**  
 Jana STERBAK, GENERAL IDEA, Brian JUNGEN, Shary BOYLE,  
 Massimo GUERRERA
- 46 **Nycole PAQUIN**  
 Martin BOISSEAU, Pierre GRANCHE, David ALTMEJD, André FOURNELLE, Joëlle MOROSOLI
- 48 **André-Louis PARÉ**  
 Raymond GERVAIS, Michael A. ROBINSON, Jean-Pierre AUBÉ,  
 Michel DE BROIN, UDO
- 50 **Yann POCREAU**  
 David ALTMEJD, BGL, Raphaëlle DE GROOT, Valérie BLASS,  
 Michel DE BROIN
- 52 **Louise PROVENCHER**  
 Michel GOULET, Raymond GERVAIS, Janet CARDIFF & George BURES MILLER, Jocelyn ROBERT, Jocelyne ALLOUCHERIE
- 54 **Manon REGIMBALD**  
 Melvin CHARNEY, David MOORE, Michel GOULET, Bill VAZAN,  
 André FOURNELLE
- 56 **Véronique RODRIGUEZ**  
 Michel GOULET, COZIC, Gilbert BOYER, Liz MAGOR, Serge MURPHY
- 58 **Aseman SABET**  
 Marcel DZAMA, BGL, Jean-Pierre GAUTHIER, NEVER LOPEZ (Marcio LANA-LOPEZ), Janet CARDIFF & George BURES MILLER
- 60 **Lise LAMARCHE**  
 Passeurs de sculpture (1987-2012)/Sculpture Smugglers (1987-2012)
- 62 **VERS LE FUTUR / TO THE FUTURE**  
 Chloé DESJARDINS, Kevin RODGERS, Jessie GOULET,  
 Whitney HORNE, Amélie Laurence FORTIN
- 65 **RIEN/NOTHING** ..... Nicolas MAVRIKAKIS
- 68 **À LIRE** ..... André-Louis PARÉ  
 Carl EINSTEIN, *L'Art du XX<sup>e</sup> siècle*  
*Art québécois et canadien. La collection du Musée des beaux-arts de Montréal*, tome 1

Mathieu BEAUSÉJOUR, *Sans titre*, 2012.  
 Collage numérique/Digital collage. 30,4 x 24 cm.  
 L'image provient d'un billet de banque de 100 \$: 100 = 100. Rien d'ésotérique ni de littéraire comme un gros gâteau de fête. Par contre, l'image d'auscultation dans la tête du personnage, la visière qui rejoint son œil, et le bouton qui rejoint son nez, c'est un peu ce que fait une revue d'art. Elle examine l'art sous un appareillage/The image comes from a \$100 bill: 100 = 100, nothing esoteric or literal such as a large birthday cake. On the other hand, the image of auscultation in the head of the figure, the visor that joins the eye and the button that meets the nose, this is kind of what an art magazine is about. Art is examined through an apparatus.



*ESPACE* est publié par/is published by  
le Centre de diffusion 3D

**Conseil d'administration / Board of  
Directors**

Isabelle DURAND, présidente du Conseil/  
*Chair*

Serge FISSETTE, vice-président/  
*Vice-president*

Christian COUTURE, trésorier / *Treasurer*

François FORGET, secrétaire / *Secretary*

Nicolas MAVRIKAKIS, administrateur /

*Administrator*

**Directeur et rédacteur en chef / Editor**

Serge FISSETTE

**Assistant-directeur / Assistant Editor**

Nicolas MAVRIKAKIS

**Comité de rédaction / Editorial  
Committee**

Gilles DAIGNEAULT, Peter DUBÉ, Nicolas  
MAVRIKAKIS, Nycole PAQUIN, André-L. PARÉ

**Rédacteurs / Contributors**

Marie-Ève BEAUPRÉ, François CHALIFOUR,  
Marie-Ève CHARRON, Jocelyne CONNOLY,  
Gilles DAIGNEAULT, Chloé DESJARDINS,  
DOYON/RIVEST, Peter DUBÉ, Ève de GARIE-  
LAMANQUE, Amélie Laurence FORTIN,  
France GASCON, Jessie GOULET, John K.  
GRANDE, Mona HAKIM, Natasha HÉBERT,  
Whitney HORNE, Dion KLINER, Laurier  
LACROIX, Lise LAMARCHE, David LISS,  
Nicolas MAVRIKAKIS, Gil MCELROY, Sarah  
MILROY, Amish MORRELL, Nycole PAQUIN,  
André-Louis PARÉ, Yann POCREAU, Louise  
PROVENCHER, Manon REGIMBALD, Kevin  
RODGERS, Véronique RODRIGUEZ,  
Aseman SABET

**Révision en français / French Copy Editor**  
Janou GAGNON

**Révision en anglais / English Copy Editor**  
Janet LOGAN

**Traduction / Translation**  
Janet LOGAN, Peter DUBÉ, Bernard SCHÜTZE

**Design graphique / Graphic Design**

Claude GUÉRIN  
(514) 499-0585  
cggra@sympatico.ca

**Publicité-abonnements / Advertising-  
Subscriptions**

Alexandre NUNES  
(514) 844-9858/Fax: (514) 844-3661  
espace@espace-sculpture.com

**Imprimeur / Printer**

Transcontinental Métrolitho

**Site Web / Web Site**

Alexandre NUNES

**Distribution**

Les Messageries de Presse Internationale  
inc, Magazines Canada.

*ESPACE* est publié avec l'appui du Conseil  
des Arts du Canada, du Conseil des arts  
et des lettres du Québec (Aide aux périodiques)  
et du Conseil des arts de Montréal.  
Nous reconnaissons l'aide financière  
accordée par le gouvernement du Canada  
pour nos coûts rédactionnels et de produc-  
tion par l'entremise du Fonds du Canada  
pour les magazines. *ESPACE* is published  
with the support of The Canada Council for  
the Arts, Conseil des arts et des lettres du  
Québec (Aide aux périodiques), Conseil  
des arts de Montréal. We acknowledge the

financial support of the Government of  
Canada through the Canada Magazine Fund  
toward our editorial and production costs.

*ESPACE* est un périodique trimestriel qui  
se consacre à la promotion et à la diffu-  
sion de la sculpture. Les opinions expri-  
mées sont celles de leurs auteurs. Nous  
nous réservons le droit de retarder ou  
d'annuler la parution d'un article selon  
l'avis du comité de lecture. *ESPACE* est  
membre de la Société de développement  
des périodiques culturels québécois  
(www.sodep.qc.ca) et de Magazines  
Canada. *ESPACE* est indexé dans *Repère*,  
*Micromedia LTD Periodical Indexes*  
(Toronto), *Index de périodiques cana-  
diens* (CPI: gale\_cpi@yahoo.com),  
www.quebec-moteur.com et www.colophon  
2007.com, National Directory of  
Magazines, Standard Periodical Directory,  
www.mediaFinder.com, Scopalto.com  
(www.scopalto.com/revue/espace). *ESPACE*  
is published quarterly, and is dedicated to  
the promotion of sculpture. The opinions  
expressed in published articles are the  
sole responsibility of the authors. *ESPACE*  
reserves the right to delay or to cancel the  
publication of any article, depending upon  
the decision of the editorial advisory  
committee. *ESPACE* is a member of the  
Society of development of periodicals  
culturels québécois (www.sodep.qc.ca) and  
of Magazines Canada. *ESPACE* is indexed  
in *Repère*, *Micromedia LTD Periodical  
Indexes* (Toronto), *Canadian Periodical  
Index* (CPI: gale\_cpi@yahoo.com),  
www.quebec-moteur.com, and

www.colophon2007.com, www.Media  
Finder.com, Scopalto.com (www.scopalto.com/br  
revue/espace)

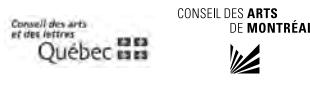
Les archives d'*ESPACE* sont diffusées en  
version électronique sur le portail *Érudit*  
(www.erudit.org). An electronic version  
of *ESPACE*'s archives is available at the  
*Érudit* site (www.erudit.org).

Imprimé au Canada/Printed in Canada.  
Envoi de publication: enregistrement  
n° 5863. Dépôt légal/Legal deposit:  
D237714. ISSN: 0821-9222.

**Mois de parution / Month of Publication**  
Juin/June 2012

*ESPACE* remercie de leur soutien finan-  
cier / *ESPACE* wishes to acknowledge the  
generous financial support of:  
Christian COUTURE, Maurice FORGET,  
Claude MILLETTE, David MOORE.

**ESPACE**  
4888, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec)  
H2J 2L6 Canada  
Tél.: (514) 844-9858/Fax: (514) 844-3661  
espace@espace-sculpture.com  
www.espace-sculpture.com



Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Canada

erudit

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal  
465, avenue du Mont-Royal Est  
Montréal (Québec) H2J 1W3  
Information: 514-872-2266  
ville.montreal.qc.ca/plateau

Le Plateau-Mont-Royal  
Montréal

## EXPOSITION

# 2012 L'Odyssée d'*Espace* 25 ans de sculpture !

15 JUIN – 2 SEPTEMBRE 2012

## EXHIBITION

# 2012 The *Espace* Odyssey 25 Years of Sculpture!

JUNE 15 – SEPTEMBER 2, 2012



ILLUSTRATION : DOYON-RIVEST

# ESPACE 1987-2012

Serge FISSETTE

Nous soulignons les 25 ans d'ESPACE et la parution du 100<sup>e</sup> numéro en mettant sur pied deux volets spéciaux: l'un tourné vers la sculpture d'hier à aujourd'hui, l'autre vers la sculpture de demain.

Pour le premier volet, nous avons demandé à vingt-cinq auteurs –de différents horizons et générations– de présenter leur «TOP 5» en sculpture entre 1987 et aujourd'hui, soit des œuvres jugées particulièrement «marquantes». Conçues par des artistes québécois ou canadiens, et listées par ordre de préférence, ces œuvres peuvent être une sculpture, une exposition de sculpture ou une œuvre d'art public. Les intervenants commentent leur choix dans un court texte de présentation. (On notera, toutefois, que Lise Lamarche, l'une des auteures, a préféré répertorier non pas des sculptures, mais des «lieux de diffusion» de la sculpture; ce sont donc vingt-quatre TOP 5 qui sont regroupés.) Chacun d'eux est «accompagné» d'une photographie de l'une des œuvres retenues. À cet égard, on notera que nous avons dû opérer des choix, souvent difficiles, et que d'autres œuvres auraient pu convenir pour illustrer les TOP 5, notamment celles de General Idea, Ed Pien, Mathieu Gaudet, Guy Laramée, Catherine Bolduc, Irene F. Whittome,

We are highlighting the 25<sup>th</sup> anniversary of ESPACE and the publication of the 100<sup>th</sup> issue with the presentation of two special sections: one that looks back at sculpture from yesterday until today, and the other that looks forward to the sculpture of tomorrow.

For the first section, we asked twenty-five authors, from various backgrounds and generations, to present their TOP 5 choices in sculpture from 1987 until today, works they consider to be particularly "significant." Created by Quebecois or Canadian artists, and listed in order of preference, these works could be a sculpture, a sculpture exhibition or a work of public art. The authors explain their choices in a brief introduction. (Please note, however, that one of them chose to list "presentation sites" rather than sculptures; therefore, there are twenty-four TOP 5 collected here). Each text is "accompanied" by a photograph of a selected work. In this regard, we should point out that we had to make choices, often difficult, and other works could just as well have illustrated the TOP 5, notably those by General Idea, Catherine Bolduc, Ed Pien, Mathieu Gaudet, Guy Laramée, Irene F. Whittome, Melvin Charney, Shary Boyle, Martin Boisseau, Joëlle Morosoli, Bill Vazan and Marcel Dzama, some of which are shown in this text.

We also wanted to involve artists in this special edition and invited Mathieu Beauséjour to create the cover page, and the duo Doyon/Rivest to design a "do it yourself sculpture" to be inserted in the magazine. This insertion recalls the first issues of ESPACE, in 1987 and 1988, which included a "do it yourself sculpture" alternately signed Pierre Granche, Charles Daudelin, Cozic, Joëlle Morosoli, Yves Trudeau, etc.).

The second section consists of an exhibition of sculptures by fine arts students attending Canadian universities in various provinces. For this, we contacted professors at fine arts departments and asked them to suggest names of students they consider to be very "promising." We selected five art students and their works will be presented further along in this issue and exhibited at the Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal until next September.

GENERAL IDEA, *One Year of AZT and One Day of AZT*, 1991. The Power Plant, Toronto.  
Photo: Cheryl O'BRIEN. Avec l'aimable autorisation de l'artiste/Courtesy the artist.



Melvin Charney, Shary Boyle, Martin Boisneau, Joëlle Morosoli, Bill Vazan ou Marcel Dzama—dont quelques-unes sont montrées ci-contre.

Nous avons également voulu impliquer des artistes dans cette édition spéciale en invitant l'un d'eux, Mathieu Beauséjour, à réaliser la page couverture et le duo Doyon/Rivest à concevoir une «sculpture à faire» insérée dans la revue. Cette insertion fait écho aux premiers numéros d'ESPACE qui, en 1987 et 1988, incluaient une «sculpture à faire» signée tour à tour Pierre Granche, Charles Daudelin, Cozic, Joëlle Morosoli, Yves Trudeau, etc.

Le second volet comprend la tenue d'une exposition de sculptures conçues par des étudiants en arts visuels d'universités canadiennes de diverses provinces. Pour ce faire, nous avons contacté des professeurs de départements d'arts visuels en leur demandant de nous suggérer le nom d'étudiants considérés comme très « prometteurs ». Nous en avons retenu cinq, dont les œuvres sont présentées plus avant dans ce numéro et exposées à la Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal jusqu'en septembre prochain.

#### L'EXPOSITION

Intitulée 2012 *L'Odyssée d'Espace*, l'exposition regroupe, en outre : un montage des cent couvertures d'ESPACE; la présentation des maquettes des «sculptures à faire»; sous forme d'un générique de film—réalisé par Jean A. Carrière—, la liste de tous les auteurs qui ont écrit dans la revue et de tous les artistes dont il a été question dans nos pages; la présentation de vingt-cinq articles (un par année) publiés au cours des vingt-cinq dernières années, accompagnés de quelques sculptures dont il est fait mention dans ces textes.

#### REMERCIEMENTS

Je tiens à souligner l'appui indéfectible des divers paliers de gouvernement durant ce premier quart de siècle de la revue : le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal et le ministère du Patrimoine canadien. J'exprime également ma plus vive gratitude aux artistes, aux auteurs, aux membres du conseil d'administration et du comité de rédaction, ainsi qu'aux différents collaborateurs : photographes, graphistes—notamment Claude Guérin, fidèle au poste depuis plus de deux décennies—, réviseurs, correcteurs, agents d'abonnements et de publicités. Un merci particulier à ceux et celles qui ont travaillé bénévolement durant les premières années de la revue. Un apport considérable puisqu'il a permis à ESPACE de consolider ses assises et de poursuivre sa... grande aventure d'analyse et de diffusion de la sculpture contemporaine!

#### THE EXHIBITION

Titled 2012 *L'Odyssée d'Espace* [2012 The Espace Odyssey], the exhibition includes the following: a montage of a hundred SPACE covers; a presentation of “do it yourself sculptures;” a list of all the authors who have written for the magazine and all the artists whose works have been discussed in our pages, presented in the form of a film credit roll made by Jean A. Carrière; the presentation of twenty-five articles (one per year) published over the last twenty-five years, accompanied by several sculptures that are mentioned in these texts.

#### ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to highlight the indefectible support from various levels of government during the magazine's first quarter century: the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canada Council for the Arts, the Conseil des arts de Montréal and the Department of Canadian Heritage. I would also like to extend my heartfelt thanks to the artists, authors, members of the board of directors and the editorial committee, as well as the various collaborators: photographers, graphic artists—notably Claude Guérin, for his steadfast services over more than 20 years—revisers, copy editors, subscription and advertisement personnel. And I particularly want to thank those who worked on a volunteer basis during the magazine's first years. This was a considerable contribution that enabled SPACE to build firm foundations and pursue its... great adventure of analyzing and disseminating contemporary sculpture!

*Translated by Janet LOGAN*

**Marcel DZAMA, *La Verdad Está Muerta/Room Full of Liars*, 2007. Bois, céramique vitrifiée, métal, tissus/Wood, vitrified ceramic, metal, material fabric. 167,6 x 177,8 x 127 cm. 5/5. Photo: avec l'aimable autorisation de l'artiste et de David Zwirner, New York/Courtesy the artist and David Zwirner, New York. Exposition/Exhibition *Marcel Dzama—Aux mille tours*, Musée d'art contemporain de Montréal.**



## TOP 5 François CHALIFOUR

# Ed PIEN Kenneth EMIG Mathieu GAUDET BGL Guy LARAMÉE<sup>1</sup>

### *Top 5, un photo-finish*

Ed PIEN, les mystères de la nuit: dans *Une nuit de lunes*, l'artiste fait apparaître tout un cosmos avec ses cycles tout ensemble magiques, physiques et mystiques. Le sublime mathématique autant que le sublime dynamique semblent avoir été saisis entre les murs de la galerie.

Kenneth EMIG, creuser la surface: *Cube* est suspendu à mi-hauteur de la galerie et invite le spectateur à s'y pencher. Voilà que, par le jeu des réflexions à l'infini des néons sur les surfaces miroir, un abîme s'ouvre, béant, au cœur du plancher pourtant solide de la salle. Hades!

Mathieu GAUDET, faire voir sans montrer: *Parages* évoque, à première vue, un paysage riverain. Cependant, la ligne de démarcation compose, en même temps qu'un horizon, une ligne d'eau dans le sens de la trace. Nous sommes alors plongés dans cet espace à la fois vide et plein entre les éléments.

BGL, le sentiment esthétique d'une critique sociale: peut-être fallait-il être un adepte du vol plané pour goûter l'installation *Artistique Feeling II*. Des billets de vingt dollars tombant du ciel constituaient une leçon d'aérodynamisme dont la rigueur de la mécanique n'avait d'égale que la poésie de la défoliation.

Guy LARAMÉE, la métamorphose comme matière: dans *La grande bibliothèque*, l'artiste a conçu et disposé son œuvre de telle manière qu'il semble impossible de se déprendre d'une oscillation perpétuelle entre l'objet dans sa présence factuelle et l'image dans tout son potentiel de représentation.

### *Top 5, a Photo-Finish*

Ed PIEN: the mysteries of the night. In *Une nuit de lunes*, the artist calls up a whole cosmos with its simultaneously magical, physical and mystical cycles. Both sublime mathematics and wonderful dynamics seemed to have been captured within the gallery's walls.

Kenneth EMIG: excavating the surface. *Cube* was hung at mid-height in the gallery, inviting the viewer to lean towards it. On doing so, a gaping abyss suddenly opens up in the middle of the nonetheless solid floor through a play of neons, reflecting endlessly in the mirrored surfaces. Hades!

Mathieu GAUDET: revealing without showing. At first glance, *Parages* evokes a riverside landscape. However, while the demarcation line creates an horizon, it also becomes a waterline, a trace. We are plunged into the space—between the elements—at once empty and full.

BGL: the aesthetic feeling of social critique. Perhaps one needs to be a glider pilot to appreciate the installation *Artistique Feeling II*. Twenty-dollar bills fall from the sky to become an aerodynamics lesson in which the rigor of the mechanics is matched only by the poetry of the defoliation.

Guy LARAMÉE: metamorphosis as medium. In *La grande bibliothèque*, the artist develops and displays his work in such a way that it seems impossible to escape from the perpetual back-and-forth between the object in its actual presence and the image with all its representational potential.

Translated by Peter DUBÉ

### NOTE

1. Ed PIEN, *Flickering (in situ)*, 23 avril–22 juin 2008, AXENÉO7; Kenneth EMIG, *Continuum*, 13 septembre–11 octobre 2006, AXENÉO7; Mathieu GAUDET, *Rives et environs*, 17 novembre–20 décembre 2009, Plein Sud; BGL, *Flagrant délit, la performance du spectateur*, 17 octobre 2008–15 février 2009, MBAC; Guy LARAMÉE, *Biblio: le dernier livre*, 27 février–3 avril 2004, Galerie de l'UQAM.

 BGL, *Artistique Feeling II*. Exposition/Exhibition *Flagrant délit, la performance du spectateur/Caught in the Act: The Viewer as Performer*. 17-10-2008–15-02-2009.  
Photo : avec l'aimable autorisation du Musée des beaux-arts du Canada/Courtesy:  
National Gallery of Canada.